

**Contract**  
**in accordance with the approval of Section 25 StrISchG (German Radiation**  
**Protection Act)**

on "organizational and administrative measures to ensure radiation protection for reference persons" (delimitation contract) at the **Wilhelm Conrad Röntgen Campus Adlershof**.

between

**Helmholtz Zentrum Berlin für Materialien und Energie GmbH**  
Hahn-Meitner-Platz 1  
14109 Berlin, Germany

hereinafter referred to as "**HZB**"

and

hereinafter referred to as "**Sending Party**"

**Preamble**

The Sending Party intends to carry out activities by persons under the supervision of the Sending Party in radiation protected areas of the HZB on the **Wilhelm-Conrad-Röntgen Campus Adlershof**, 12489 Berlin (Germany). This requires a delimitation of duties and ensuring their compliance in accordance with § 70 StrSchG of the respective radiation protection officers/radiation protection representatives of the Sending Party and HZB. If registered in Germany, the Sending Party holds a license in accordance with § 25 StrISchG.

The Sending Party and HZB agree that overlapping duties and tasks of their radiation protection officers/radiation protection representatives must be excluded. Therefore, the following regulations define the tasks and duties.

For all questions arising from this agreement, the contact person at HZB is:  
Dr. Holger Huck, phone: +49 (0) 30 8062 18055 (responsible radiation protection officer).

The contact person for the Sending Party is:

[Radiation protection officer/radiation protection representative]

Tel.:

E-Mail:

## **I. General requirements**

1. Before commencing work, a properly maintained and officially registered radiation passport must be presented to HZB for each employee of the Sending Party (does not apply to countries that do not issue radiation passports). The employees of the Sending Party must wear the prescribed official dosimeters issued by HZB. If employees of the Sending Party are already subject to official dosimetry monitoring as part of their professional activities, they must wear only the official dosimeter issued by HZB for the duration of their stay at HZB.
2. The Sending Party shall only deploy suitable and reliable personnel with the appropriate level of training who are familiar with all relevant safety and accident prevention regulations and have sufficient German or English language skills to understand instructions and any orders issued by HZB.
3. HZB reserves the right to reject employees of the Sending Party if they do not meet the requirements specified in paragraph 1 or paragraph 2. Rejection may also be based on the results of an official security check initiated by HZB.

## **II. Tasks of the Sending Party**

If registered in Germany, the Sending Party must provide a copy of the §25 approval to HZB. Addenda to the approval or new approvals must be submitted to HZB in copy form without being requested. The following additional measures are the responsibility of the Sending Party:

1. Compliance with the conditions of its approval pursuant to Section 25 StrlSchG;
2. Providing general, non-facility-related instruction in accordance with § 63 StrlSchV on possible hazards, their prevention, and protective measures; providing instruction on the content of the StrSchV and the approval in accordance with § 25 StrlSchG that is essential for the activity; and imparting essential general knowledge in the field of radiation protection;
3. Consideration of other radiation exposures (Section 71 StrlSchV);
4. Compliance with activity prohibitions according to Sections 78 and 77 StrlSchG and according to official orders, insofar as these orders concern the activities of their personnel at HZB;
5. Instruct their personnel to comply with the instructions of the radiation protection officers responsible at the site of operation and with HZB's internal regulations, and to obtain any necessary work permits before starting work;
6. The complete maintenance of radiation passports (§ 68 (1) StrlSchV) and the documentation and storage of personal radiation protection data. For HZB's registration obligations, see III. No. 5.
7. Obtaining the radiation protection registration number and entering it in the radiation passport, as well as entering the operating number in the radiation passport.

### **III. Tasks of HZB**

The following measures are the responsibility of the HZB:

1. Providing facility-specific instruction in the meaning of Section 63 StrlSchV on working methods and potential hazards, as well as on applicable radiation protection instructions, licensing requirements, and orders that must be observed by the Sending Party;
2. The immediate implementation of appropriate measures to avert dangers to life, health, and significant material assets (§§ 107, 54 (1) StrlSchV);
3. Determining the personal dose with official dosimeters in accordance with Section 66 (1) and (3) StrlSchV and documenting and storing the measurement results (Section 167 (2) and (3) StrlSchG);
4. Monitoring radiation exposure at HZB with regard to dose limits (Sections 71, 78 StrlSchV) and special medical monitoring in accordance with Section 81 (1) StrlSchV;
5. the transmission of dose values and the results of investigations in accordance with § 65 (3) StrlSchV (suspected exceedances of limit values) to the dispatching entity, insofar as they are determined at HZB. If these values are not yet available when leaving the facility, they will be submitted to the dispatching entity at a later date.
6. Information of the Sending Party of all special events affecting its personnel, in particular violations of radiation protection instructions, orders, or operational regulations at HZB, exceedances of the dose limits according to StrlSchV, and events significant in terms of safety, if employees of the Sending Party are affected or responsible for them.

### **IV. Notifiable events**

1. "Notifiable results" are all occurrences/events that must be reported/notified to the competent supervisory authority in accordance with the StrlSchG, StrlSchV, or operating licenses (see § 108 StrlSchV), in particular malfunctions of safety systems and exceedances of limit values.
2. The contracting parties shall independently report notifiable events to the respective competent authority and inform each other thereof insofar as employees of the Sending party are affected.
3. HZB will not expose the employees of the Sending Party to radiation for special reasons in accordance with § 74 StrlSchV and § 114 StrlSchG. If this is necessary in exceptional cases, the consent of the Sending Party is required.

### **V. Contractual effects**

1. This contract applies to all activities that the Sending Party carries out in the radiation protection areas at HZB with its consent during the term of this contract.

2. Amendments and supplements to this contract must be made in writing to be effective. The same applies to any waiver of the written form requirement.

3. The contract shall enter into force upon signature by the contracting parties and shall run for an indefinite period. It may be terminated with two weeks' notice. Notice of termination must be given in writing.

**VI. Final provisions**

1. The law of the Federal Republic of Germany and the statutory place of jurisdiction shall apply.

2. Should individual or multiple provisions be or become invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties shall replace the provision with a valid provision that comes as close as possible to the original intention. The same shall apply in the event of an unintended loophole.

Berlin,

Helmholtz Zentrum Berlin  
für Materialien und Energie GmbH

---

---

---